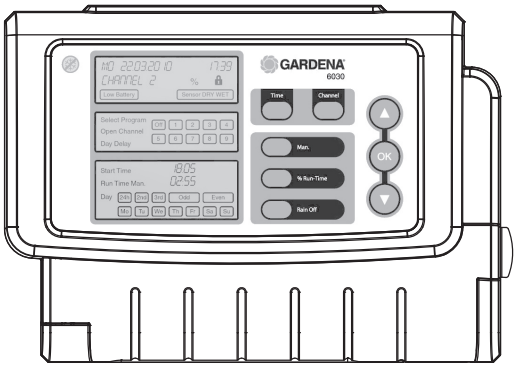
GARDENA®



4030 Art. 1283
6030 Art. 1284

D **Gebrauchsanweisung**
Bewässerungssteuerung

GB **Operating Instructions**
Watering Controller

F **Mode d'emploi**
Programmateur

NL **Gebruiksaanwijzing**
Besproeiingscomputer

S **Bruksanvisning**
Kontrollpanel

DK **Brugsanvisning**
Vandingskontrol-system

FIN **Brugsanvisning**
Kastelunohjauslaite

N **Brugsanvisning**
Vanningstimer kontrollenhet

I **Istruzioni per l'uso**
Centralina

E **Manual de instrucciones**
Programación de riego

P **Instruções de utilização**
Comando de rega

Comando de rega GARDENA 4030 / 6030

Tradução do manual de instruções original em alemão.
Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Informe-se, através destas instruções de utilização, sobre o produto, a sua utilização correcta e as regras de segurança.

Por motivos de segurança, este produto não deve ser utilizado por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que elas não brincam com o produto. Nunca use o aparelho se se sentir cansado ou doente ou estiver sob a influência de bebidas alcoólicas, drogas ou medicamentos.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

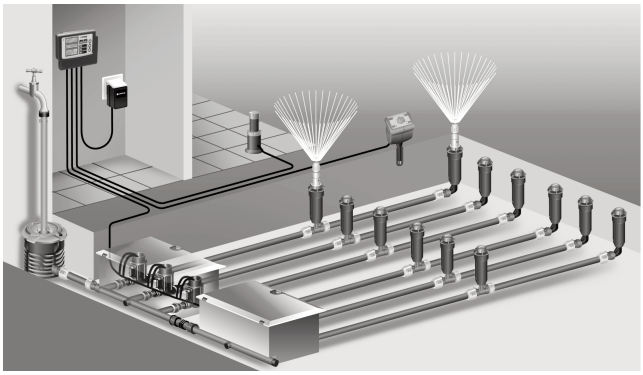
1. Área de utilização do seu Comando de Rega GARDENA . . 125
2. Regras de segurança 126
3. Funcionamento 126
4. Colocação em funcionamento 127
5. Operação 129
6. Colocação fora de serviço 135
7. Reparação de avarias 135
8. Dados técnicos 136
9. Assistência / Garantia 136

1. Área de utilização do seu comando de rega GARDENA

Utilização adequada

O comando de rega é adequado para locais interiores e locais exteriores protegidos da chuva.

Este Controlador de Rega é parte integrante de um sistema de rega. As peças de acessórios recomendadas são a válvula de rega (24 V) **Art. 1278**, as caixas de válvula **Art. 1254 / 1255**, bem como, o cabo de ligação **Art. 1280** e os terminais de cabos **Art. 1282**.



Com este sistema deve construir-se instalações de rega automáticas, que podem ser adaptadas as necessidades diferentes de várias áreas de plantação, ou que, em caso de quantidades de água insuficientes, garantirá o funcionamento da instalação global.

O cumprimento das instruções de operação fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto do Controlador de Rega.

A observar

O comando de rega pode ser utilizado apenas para o comando de válvulas de 24 V (CA) convencionais. O consumo de corrente por canal não pode exceder os 600 mA (uma válvula de rega GARDENA Art. 1278 necessita de 150 mA).

2. Regras de segurança

Comando de rega:

O Comando de Rega deve ser utilizado exclusivamente com a fonte de alimentação de 24 V (CA) fornecida.

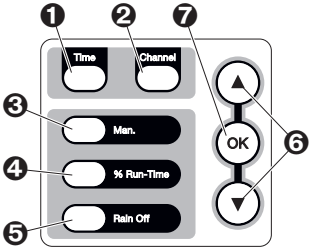
→ Proteger contra humidade a fonte de alimentação de 24 V (CA), quanto encaixado.

O comando de rega não está protegido contra salpicos de água.

Para não perder dados em caso de falha de rede, tem de se utilizar uma bateria alcalina de bloco 9 V (modelo 6LR61) para armazenamento dos dados. Aconselhamos, por exemplo, os produtos da Varta, Energizer (não é permitida a utilização de acumuladores).

3. Funcionamento

Atribuição de teclas:



❶ Tecla **Time**: Selecção de data e hora.

❷ Tecla **Channel**: Chamar os canais.

❸ Tecla **Man.**: Abertura / fecho manual de canais individuais.

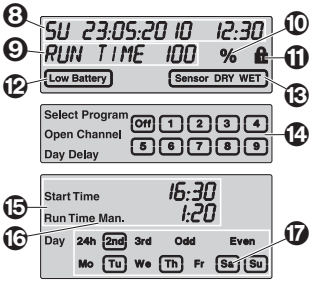
❹ Tecla **% Run-Time**: Chamar a função % Run-Time (tempo de rega).

❺ Tecla **Rain Off**: Seleccionar uma pausa na rega.

❻ Teclas ▲-▼: Alteração ou comutação dos dados introduzidos. (A manter premida uma das teclas ▲-▼-, a alteração será efectuada no modo rápido.)

❼ Tecla **OK**: Adopta os valores que foram ajustados mediante as teclas ▲-▼.

Indicações do visor:



❽ **Indicação de data e hora:**
Indica o dia da semana, a data e a hora actual.

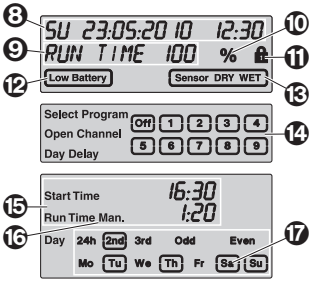
❾ **Indicação de estado:**
Indica o estado da programação actual ou da rega.

❿ **% Indicação de Run-Time:**
A duração de rega de todos os canais é ajustável entre10 – 200 %.

⓫ **Bloqueio de teclas:**
Protege os programas de um ajuste inadvertido (a função Reset não pode ser bloqueada).

⓬ **Indicação do estado da bateria:**
Quando a indicação **Low Battery** piscar, significa que a bateria está quase vazia e deve ser substituída.
Quando a indicação **Low Battery** estiver parada, significa que a bateria está vazia ou que não está inserida.

A indicação **Low Battery** é reposta a zero depois de se inserir uma bateria nova.



⑬ **Indicação do sensor:**
Com o sensor encaixado, é indicada a mensagem de estado seco – **DRY** – ou húmido – **WET**. Com a indicação **WET**, os programas de rega são bloqueados.

⑭ **Indicação de programa / canal:**
Indica qual o programa do respectivo canal que está a ser programado. Se estiver aberto um canal no momento, o quadro do canal de rega aberto pisca.

⑮ **Indicação dos períodos de rega:**
Indica a hora de início e de duração da rega.

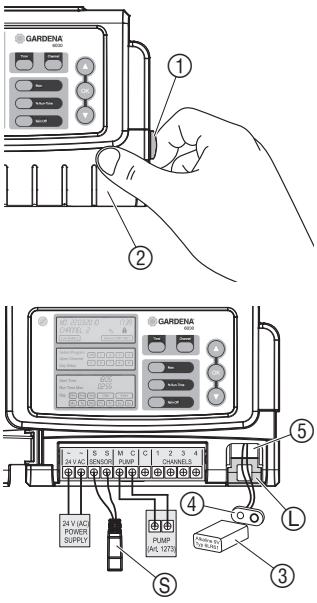
⑯ **Indicação de rega manual:**
Quando a rega manual estiver activa, é indicado **Run Time Man.**

⑰ **Ciclos de rega / Dias de rega:**
Para a indicação dos ciclos de rega (**24h** todos os dias, **2nd** de 2 em 2 dias, **3rd** de 3 em 3 dias, **Odd** em cada dia ímpar, **Even** em cada dia par) ou dos dias de rega programados **(Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su)**.

4. Colocação em funcionamento

ATENÇÃO!
Destruição do comando de rega, se a fonte de alimentação for ligada a outros terminais, que não os terminais 24 V AC!
→ Ligar a fonte de alimentação apenas aos terminais 24 V AC!

Ligação do comando de rega:

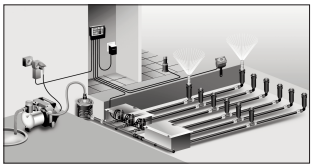


Antes da programação, o controlador de rega deve ter sido equipado com uma bateria de 9 V, para que, em caso de uma falha de rede, os dados de programa se manterem.

1. Soltar o fecho de encaixe ① e abrir a tampa ②.
2. Ligar o cabo de fonte de alimentação nos terminais **24 V CA**.
3. Inserir o cabo para as válvulas (por ex., cabo de ligação GARDENA **Art. 1280**, de 7 fios, para até 6 válvulas) com os terminais dos canais (**CHANNELS 1…**) no **C** (ver também ***"Ligação das válvulas"***).
4. Se necessário, unir a ligação do sensor (por ex., sensor de humidade GARDENA **art. n.º 1188**) com o cabo de adaptação fornecido Ⓢ e ligar este aos terminais do **SENSOR**.
5. Se necessário (por ex., **Art. 1273**) inserir o cabo para o canal mestre nos terminais **PUMP** (ver ***"Canal mestre"***).
6. Retirar a bateria, quando necessário: Premir o encaixe Ⓛ, (a bateria será desbloqueado) e retirar a bateria sem carga.
7. Ligar a bateria ③ ao clipe da bateria ④ e colocar no compartimento da bateria ⑤.
8. Fechar a tampa ② e encaixar o fecho ①.
9. Inserir a ficha de rede da fonte de alimentação de 24 V (CA) numa tomada de rede.

Em seguida, tem de se ajustar a data e a hora (ver **5. Manuseamento *"Ajustar data e hora"***).

Canal mestre:

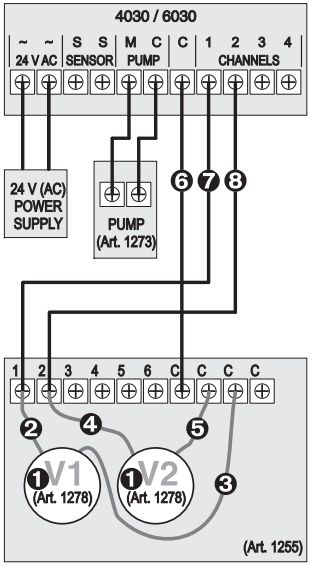


O canal mestre é um canal que será colocado em funcionamento simultaneamente com outros canais. Isto é importante se, por exemplo, uma instalação de rega estiver a ser alimentada através de uma bomba, e a bomba tiver que iniciar o seu funcionamento sempre quando uma das válvulas de rega for activada.

A bomba pode funcionar e ser comandada através do nosso **controlador de bomba Art. 1273** necessitando para isso de a conectar ao master programa.

Ligação das válvulas:

O exemplo indica a ligação de 2 válvulas **Art. 1278** na caixa das válvulas **Art. 1255** ao comando de rega **4030 / 6030**.
Uma vez que o comando de rega debita 24 V CA (corrente alternada) para ligar as válvulas, não é relevante qual dos dois canais tem uma válvula encaixada em **C**.



Marcar as válvulas:

❶ Marcar as válvulas (**1 – 6**), para que os canais (**CHANNELS 1, CHANNELS 2**, …) do comando de rega possam ser atribuídos inequivocamente às válvulas.

Ligação das válvulas à caixa das válvulas:

❷ Ligar um cabo da válvula **V1** ao terminal do cabo **1** da caixa das válvulas.

❸ Ligar o outro cabo da válvula **V1** a um terminal do cabo **C** da caixa das válvulas (todos os 4 terminais dos cabos **C** estão ligados entre si e são equivalentes).

❹ Ligar um cabo da válvula **V2** ao terminal do cabo **2** da caixa das válvulas.

❺ Ligar o outro cabo da válvula **V2** a um terminal do cabo **C** da caixa das válvulas.
É possível ligar mais válvulas em analogia a **V1** *e* **V2**.

Ligação do comando de rega à caixa das válvulas:

❻ Ligar o terminal do cabo **C** ao comando de rega com um terminal do cabo **C** da caixa das válvulas. Os dois terminais dos cabos **C** estão ligados entre si e são equivalentes.

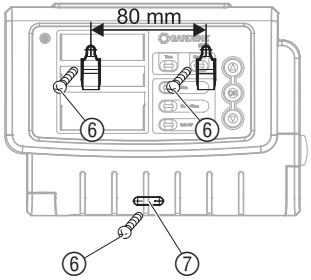
❼ Ligar o terminal do cabo do canal 1 **CHANNELS 1** ao terminal do cabo **1** da caixa das válvulas.

❽ Ligar o terminal do cabo do canal 2 **CHANNELS 2** ao terminal do cabo **2** da caixa das válvulas.
É possível ligar mais canais em analogia a **CHANNELS 1** *e* **CHANNELS 2**.

Secção dos condutores do cabo de ligação:

A distância máxima admissível entre o Controlador de Rega e a válvula depende da secção dos condutores do cabo de ligação. A distância e de 0,5 mm^2, em caso de uma distância de 30 m, e de 0,75 mm^2, em caso de uma distância de 45 m. Neste caso, não podem ser utilizadas mais do que 3 válvulas em simultâneo. O cabo de ligação da GARDENA **Art. 1280** tem 0,5 mm^2 e 15 m de comprimento. Com este cabo, podem ser ligadas até 6 válvulas. O cabo de ligação pode ser ligado de modo impermeável através do borne **Art. 1282**.

Montagem do comando de rega na parede:



Os dois parafusos (não fornecidos) para suspender o comando de rega têm de ser enroscados a uma distância de 80 mm e a cabeça do parafuso tem de ter um diâmetro máximo de 8 mm.

1. Enroscar os parafusos ⑥ na parede a uma distância de 80 mm.
2. Colocar o comando de rega.
3. Soltar o fecho de encaixe ① e abrir a tampa ② (ver *"Ligação do comando de rega"*) e marcar o furo para o parafuso ⑥ do furo longitudinal ⑦.
4. Enroscar o parafuso ⑥ para a fixação no furo longitudinal ⑦.
5. Fechar a tampa ② e encaixar o fecho ①.

5. Operação

5.1 Programação básica

Data e hora (tecla Time)

Premindo a tecla **Time**, a programação pode ser terminada em qualquer altura.

Ajustar data e hora:

Antes de poder introduzir os programas de rega, deve ajustar-se a data e a hora. O dia da semana é seleccionado automaticamente através da data. Se a tecla **Time** for premida, todas as válvulas são fechadas, por motivos de segurança.

1.



1. Inserir a fonte de alimentação ou premir a tecla **Time**.

   YEAR e data-ano piscam no visor.

2.



2. Ajustar a data-ano com as teclas ▲-▼ (ex.: *2010*) e confirmar com a tecla **OK**.

   MONTH e data-mês piscam.

3.



3. Ajustar a data-mês com as teclas ▲-▼ (ex.: *05*) e confirmar com a tecla **OK**.

   DAY e data-dia piscam.

4.



4. Ajustar a data-dia com as teclas ▲-▼ (ex.: *23*) e confirmar com a tecla **OK**.

   TIME e horas-hora piscam.

5.



5. Ajustar a hora com as teclas ▲-▼ (ex.: *12* horas) e confirmar com a tecla **OK**.

   TIME e horas-minutos piscam.

6.



6. Ajustar os minutos com as teclas ▲-▼ (ex.: *30* minutos) e confirmar com a tecla **OK**.



A data e a hora estão ajustados e são indicados no nível principal.

Programas de rega (tecla Channel)

Condição: A data e a hora foram ajustadas.

Antes de iniciar a introdução dos dados de rega, recomendamos, por motivos de maior clareza, o registo dos dados das suas válvulas no plano de rega, no anexo das presentes instruções de utilização.
Só é possível memorizar 3 programas de rega por canal. (máx. 3 programas x 4 (Art. 1283) / 6 (Art. 1284) canais = 12 (1283) / 18 (1284) programas).

Cancelar o modo de programação:

Em qualquer altura pode-se terminar o modo de programação.

→ Premir a tecla **Channel** 2 vezes.
É indicado o nível principal.

Criação de um programa de rega:

ATENÇÃO!
Se dois programas se cruzarem num canal, a duração da rega total será mais curta do que o planeado. Se dois programas se cruzarem em canais diferentes, a pressão da água pode cair, fazendo com que não seja possível regar suficientemente as superfícies ou que os aspersores não sejam ejectados.

→ Ter atenção para que os ciclos de rega dos programas não se cruzem.

Selecção do canal e da memória do programa:

1.



1. Premir a tecla **Channel**.
SELECT CHANNEL e o canal piscam.

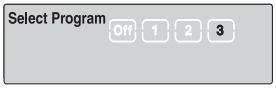
Premindo a tecla **Channel**, a programação pode ser terminada em qualquer altura.

2.



2. Seleccionar o canal com as teclas ▲-▼ (ex.: canal **2**) e confirmar com a tecla **OK**.
Channel *é indicado no visor (ex.:* **2***) e*
Select Program *e a memória do programa piscam.*

3.



3. Seleccionar a memória do programa com as teclas ▲-▼ (ex.: memória do programa **3**) e confirmar com a tecla **OK**.
Start Time *e as horas do tempo de início da rega piscam.*

Ajustar o tempo de início da rega:

4.



4. Ajustar as horas do tempo de início da rega com as teclas ▲-▼ (ex.: *16*) e confirmar com a tecla **OK**.
Start Time *e os minutos do tempo de início da rega piscam.*

5.



5. Ajustar os minutos do tempo de início da rega com as teclas ▲-▼ (ex.: *30*) e confirmar com a tecla **OK**.
Run Time *e as horas da duração da rega piscam.*

Ajustar a duração da rega:
(corresponde sempre a 100 % Run-Time)

6.



6. Seleccionar as horas da duração da rega com as teclas ▲-▼ (ex.: *1* hora) e confirmar com a tecla **OK**.
Run Time *e os minutos da duração da rega piscam.*

7.



7. Seleccionar os minutos da duração da rega com as teclas ▲-▼ (ex.: *20* minutos) e confirmar com a tecla **OK**.
   24h *pisca.*

Ajuste do ciclo de rega / dias da rega:

(a) Ciclo de rega:
É possível regar em cada 24 horas **"24h"**, de 2 em 2 dias **"2nd"**, de 3 em 3 dias **"3rd"**, em cada dia ímpar **"Odd"** ou em cada dia par **"Even"**.
(b) Dias de rega:
Os dias de rega **Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su** podem ser ajustados individualmente.



8. **(a) Ciclo de rega:**
   Seleccionar o ciclo de rega desejado com as teclas ▲-▼ (ex.: **2nd** = de 2 em 2 dias) e confirmar com a tecla **OK**.
   O ciclo de rega (ex.: **2nd***) e a previsão da semana (ex.:* **Su**, **Tu**, **Th**, **Sa***) são indicados no visor em quadros.*



8a)

Os dias da previsão da semana dependem do dia actual da semana (ex.: Domingo **Su**).

– ou –

(b) Dias de rega:
Seleccionar o dia da semana desejado com as teclas ▲-▼ (ex.: **Mo** = 2ª feira) e activar / desactivar com a tecla **OK**.
Os dias de rega activados (ex.: **Mo**, **We**, **Fr** *) são indicados no visor em quadros.*

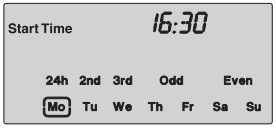


8b)

9. Premir a tecla **Channel** e criar mais programas de rega.
   O programa foi memorizado e SELECT CHANNEL *e o canal piscam (passo de programa 1).*



10. Premir a tecla **Channel**.
    Os programas foram criados e é indicado o nível principal.



10.

O nível principal indica a próxima rega programada. Neste exemplo: Rega no canal 2 (**Channel** 2), tempo de início da rega 16:30 horas (**Start Time** *16:30*) na 2ª feira (**Mo**).

A programação do comando de rega está agora concluída, ou seja as válvulas montadas abrem/fecham automaticamente e executam a rega nos períodos programados.

Se já existir um programa de rega numa das 3 memórias de programa, este pode ser alterado, sem ter de se criar um programa novo.

Alteração dos programas de rega:

Os valores do tempo de início, duração e ciclo de rega estão previamente regulados. Deste modo, só é necessário alterar os valores do programa de rega realmente a alterar. Todos os outros valores podem ser facilmente aceites com a tecla **OK** em *"Criação de um programa de rega"*.

5.2 Funções especiais

Bloquear canais:

Se estiver seleccionado num canal **Program Off** como memória do programa, o respectivo canal é bloqueado e os programas de rega do canal não são mais executados. Os programas do canal ficam suspensos.

Premindo a tecla **Channel**, a programação pode ser terminada em qualquer altura.

1.



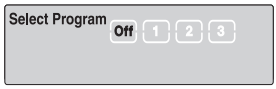
1. Premir a tecla **Channel**.
   SELECT CHANNEL e o canal piscam.

2.



2. Seleccionar o canal com as teclas ▲-▼ (ex.: canal **2**) e confirmar com a tecla **OK**.
   Channel é indicado no visor (ex.: **2**) e **Select Program** e a memória do programa piscam.

3.



3. Seleccionar a memória do programa Off com as teclas ▲-▼- e confirmar com a tecla **OK**.
   SELECT CHANNEL pisca no visor.

4.



4. Premir a tecla **Channel**.
   *CHANNEL OFF e o canal (ex.: canal **2**) são indicados no visor.*

Se estiverem bloqueados mais canais, é indicado *CHANNELS OFF*. A indicação alterna de 3 em 3 segundos entre *CHANNEL OFF* e *RUN TIME %*.

Rega manual (tecla Man.)

Rega manual:

A duração da rega manual pode ser ajustada entre 0 a 59 min. Os canais já abertos são indicados em quadros.

1.



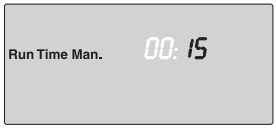
1. Premir a tecla **Man**.
   SELECT CHANNEL e o canal piscam.

2.



2. Seleccionar o canal desejado com as teclas ▲-▼ (ex.: canal 4) e confirmar com a tecla **OK**.
   Run Time Man. *e a indicação dos minutos piscam no visor.*

3.



3. Ajustar a duração da rega manual (pré-regulação *00:30* minutos) com as teclas ▲-▼ (ex.: *00:15*) e confirmar com a tecla **OK**.
   A rega manual é iniciada e o quadro do canal activo pisca.

Se a duração da rega não for confirmada dentro de 10 segundos com a tecla **OK**, a rega inicia-se com a duração de rega indicada.

Cancelar a rega activa:

É possível terminar atempadamente uma rega activa (programada ou iniciada manualmente) sem ter de se alterar os programas.



1.

1. Premir a tecla **Man.**

   SELECT CHANNEL e o canal piscam.



2.

2. Seleccionar o canal activo desejado (no quadro ex.: canal 4) com as teclas ▲-▼- e confirmar com a tecla **OK**.

   A rega é terminada e é indicado o nível principal.

Rega manual de todos os canais:

Se for necessário activar todos os canais manualmente, os canais são abertos sequencialmente com a duração da rega manual.



1.

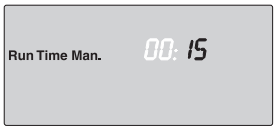
1. Manter a tecla **OK** premida.

2. Manter a tecla **Man.** premida por mais 3 segundos.
   Run Time Man., *MANUAL ALL e a indicação dos minutos piscam no visor.*



3. Ajustar a duração da rega manual (pré-regulação *00:30* minutos) com as teclas ▲-▼ (ex.: *00:15*) e confirmar com a tecla **OK**.

   A rega manual é iniciada com o canal 1, MANUAL ALL e o quadro do canal activo pisca.



3.

Se a duração da rega não for confirmada dentro de 10 segundos com a tecla **OK**, a rega inicia-se com a duração de rega indicada.

Para cancelar a rega de todos os canais, é necessário manter premidas as teclas **OK** + **Man.** durante 3 segundos.

Duração percentual da rega (tecla % Run-Time)

Premindo a tecla **% Run-Time**, a programação pode ser terminada em qualquer altura.

% Função Run-Time:

A duração de rega programada de todos os programas de rega podem ser alterados centralmente em passos de 10 %, de 10 % a 200 %, sem para isso alterar os programas individuais (por ex., no Outono a rega é mais curta que no Verão).
ATENÇÃO ! Se Run-Time % for superior a 100 %, os programas podem cruzar-se (ver *"Criação de um programa de rega"*).



1.

1. Premir a tecla **% Run-Time**.

   RUN TIME % e a duração percentual da rega piscam.



2.

2. Seleccionar a percentagem da duração percentual da rega com as teclas ▲-▼ (ex.: *RUN TIME 60 %*) e confirmar com a tecla **OK**.

   A duração percentual da rega foi aceite e é indicado o nível principal.

Por ex., uma rega programada de 60 min., é encurtada para 36 min. com 60% Run-Time.

Indicação:
Numa alteração percentual da duração da rega, a indicação da duração da rega inicialmente programada manter-se-á nos vários programas individuais. Ao criar / alterar um programa, é automaticamente ajustado para *100 % RUN-TIME*. A *% RUN-TIME* não se aplica à rega manual.

Pausas da rega (tecla Rain Off)

Premindo a tecla **Rain Off**, a programação pode ser terminada em qualquer altura.

Função Rain Off:

Se, por exemplo, devido a um período de chuva mais prolongado, não for necessário regar, é possível regular uma pausa da rega. É aqui possível interromper todos os programas entre 1 a 9 dias (1 a 9) ou bloquear todos os programas (Off). Se os programas estiverem interrompidos ou bloqueados, ainda é possível efectuar a rega manualmente.

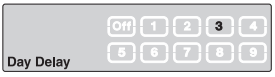
1.



1. Premir a tecla **Rain Off**.

   RAIN OFF e Off *são indicados.*

2.



2. Seleccionar a pausa desejada com as teclas ▲-▼ (ex.: 3 dias 3).

   Day Delay *e o quadro piscam.*

3.



3. Confirmar a pausa com a tecla **OK**.

   A pausa seleccionada (ex.: 3 dias ***3 DAYS OFF****) é indicada e os programas ficam condicionados à pausa seleccionada.*

Passados 2 dias, a pausa activa é indicada em horas (*48H OFF* (48 horas) … *1H OFF* (1 hora)).

Para desactivar a função Rain Off tem de premir a tecla **Rain Off**.

Bloquear o teclado:

Para evitar uma alteração inadvertida dos programas, o teclado pode ser bloqueado.



1. Manter a tecla **OK** premida.
2. Manter a tecla **Rain Off** premida por mais 3 segundos.

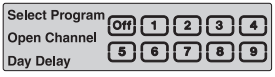
   É indicado o símbolo de fechadura.

Para desactivar o bloqueio do teclado, é necessário premir as teclas **OK** + **Rain Off** durante 3 segundos.

Função Reset:

O comando de rega é reiniciado para o estado original e todos os dados dos programas são apagados.







1. Manter a tecla **OK** premida.
2. Manter a tecla **Channel** premida por mais 3 segundos.
   É indicado o símbolo de fechadura.

- Todos os símbolos do visor são indicados durante 2 segundos.
- Os dados de **todos** os programas são apagados.
- A data e a hora mantêm-se inalteradas.
- O bloqueio do teclado é desactivado.

A função Reset pode ser executada a qualquer altura.

Conselho: Em caso de dúvidas sobre o manuseamento e programação, dirija-se ao serviço de assistência da GARDENA.

6. Colocação fora de serviço

Guardar no Inverno / Armazenar:

O controlador de rega é resistente a períodos de geada. No início dos períodos de geada não é necessário tomar quaisquer precauções. A legibilidade do visor é limitada com temperaturas inferiores a 0 °C.

Importante!

→ Verificar a indicação da bateria antes de desconectar a fonte de alimentação.

Eliminar as baterias apenas quando estiverem vazias.

→ Devolva as baterias gastas num ponto de venda **ou** descarte-as através da colocação no recipiente de reciclagem comunitário.

Eliminação:
(de acordo com diretiva 2012/19/UE)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

7. Reparação de avarias

Avaria	Causa possível	Solução
Não há nenhuma indicação no visor	Temperatura exterior abaixo de 0 °C ou acima de +60 °C.	→ Esperar, até que a temperatura volte ao intervalo de temperatura de serviço.
AC OFF **é indicado no visor** (os programas mantêm-se inalterados)	A fonte de alimentação não está ligada.	→ Ligar a fonte de alimentação à tomada de rede.
	A fonte de alimentação está sobrecarregada por válvulas de fabricantes não autorizados.	→ Só pode ser aberto um número de válvulas, de modo a que o consumo de corrente não exceda os 800 mA.
OVERLOAD **é indicado no visor** (os programas mantêm-se inalterados)	A cablagem das válvulas está em curto-circuito.	→ Proceder à cablagem correcta das válvulas (ver 4. Colocação em funcionamento *"Ligação das válvulas"*).

No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

8. Dados técnicos

Alimentação de corrente através de fonte de alimentação	24 V (CA) / 800 mA (suficiente para 5 válvulas de rega GARDENA abertas em simultâneo Art. 1278)
Alimentação de corrente da memória em caso de falha de rede:	Bateria alcalina de bloco 9 V (modelo 6LR61)
Vida útil da bateria:	Mín. 1 ano (utilizada para conservar os dados em caso de falha de rede)
Gama de temperatura de serviço:	De 0 °C até + 60 °C
Gama de temperatura de armazenamento:	– 20 °C a + 70 °C
Humidade do ar:	Máx. 95 % humidade relativa do ar
Ligação do sensor de humidade / de chuva:	Específico da GARDENA
Retenção da programação durante a troca de bateria:	Sim (com a fonte de alimentação ligada)
Número de canais:	Art. 1283: 4 canais e um canal mestre Art. 1284: 6 canais e um canal mestre
Número de operações de rega programáveis por cada canal:	Até 3
Duração da rega por programa:	1 minuto até 24 minutos (10 % Run-Time) 1 minuto até 3 horas 59 min. (100 % Run-Time) 2 minutos até 7 horas 58 min. (200 % Run-Time)

9. Assistência / Garantia

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Danos do Controlador de Rega devido a baterias mal colocadas ou danificadas são excluídos da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente / vendedor.

Em caso de defeito, envie o aparelho a um dos endereços da assistência técnica referidos no verso, pagando a franquia e anexando o comprovativo de compra e uma descrição da falha.

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

D EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Declaration of Conformity

The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Bezeichnung des Gerätes:	Bewässerungssteuerung
Description of the unit:	Watering Controller
Désignation du matériel :	Programmateur
Omschrijving van het apparaat:	Besproeiingscomputer
Produktbeskrivning:	Vandingskontrol-system
Beskrivelse af enhederne:	Watering Controller
Laitteiden nimitys:	Watering Controller
Descrizione del prodotto:	Centralina
Descripción de la mercancía:	Programación de riego
Descrição do aparelho:	Comando de rega

Typ:	Art.-Nr.:	Type:	Varenr. :
Type:	Art. No.:	Tyypit:	Art.-n:o. :
Type :	Référence :	Modello:	Art. :
Typ:	Art. nr.:	Tipo:	Art. Nº:
Typ:	Art.nr. :	Tipo:	Art. Nº:
4030	1283	6030	1284

EU-Richtlinien:	EU Retningslinier:
EU directives:	EY-direktiivit:
Directives européennes :	Direttive UE:
EU-richtlijnen:	Normativa UE:
EU direktiv:	Directrizes da UE:
2004/108/EC	2006/95/EC
2011/65/EC	

Harmonisierte EN:

EN 60730-1	EN 61558-2-6
EN 60730-2-8	

Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	
Year of CE marking:	
Date d'apposition du marquage CE :	
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	
CE-Märkningsår:	
CE-Mærkningsår:	2010
CE-merkin kiinnitysvuosi:	
Anno di rilascio della certificazione CE:	
Colocación del distintivo CE:	
Ano de marcação pela CE:	

Ulm, den 11.11.2014	Der Bevollmächtigte
Ulm, 11.11.2014	Authorised representative
Fait à Ulm, le 11.11.2014	Représentant légal
Ulm, 11-11-2014	Gemachtigde
Ulm, 2014.11.11.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 11.11.2014	Teknisk direktør
Ulmissa, 11.11.2014	Valtuutettu edustaja
Ulm, 11.11.2014	Rappresentante autorizzato
Ulm, 11.11.2014	Representante autorizado
Ulm, 11.11.2014	Representante autorizado

Reinhard Pompe
(Vice President)

Deutschland / Germany
GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев" № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/975 30 76
www.husqvarna.bg

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
ALD Group
Beliashvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bäkūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна"
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк",
помещение ОВ02_04

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 8488812
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1283-20.960.03/0315
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com